Chapter. 83

Being Here

'When you live with a cat you end up liking the cat too much, do you end up getting bad at drawing cats that are that cute?' —Just as my friend said, I'm no good at drawing cats anymore...

SFX: KOKKUI (NOD)
OKAY!
WELL,
HOW ABOUT AS AN 'EXPERIMENT' ...
FOR NOW, WE TRY USING 200 GRAMS FOR THE STICKY RICE FLOUR DUMPLINGS?
Refined Rice Flour
And this year, Ojii-chan let us decide on the menu.
Mikazuki Temple has their own stand.
—At the annual Summer Festival in the shopping district
Sangatsu Town Shopping District
SANGATSU FESTIVAL
July 28th (Sun.)
Special Sales
Lots of Stands (Wryy)
Hero Monster
Photography Event
Kids Corner
*Children will be distributed a super-ball
HOW ABOUT WE CALL IT 'CHILLED RICE FLOUR DUMPLING SYRUP'?
OKAY!
THAT'LL BE SO CUTE!!

SFX: GORO GORO GORORI... (ROLL ROLL ROLL)

SFX: MOGI MOGI... (PULL PULL)

ONEI-CHAN, IS THIS A GOOD SIZE?

IS IT SMALL ENOUGH?

CHIMAAHH ちまっっっ

Is it okay to make them round like this?

IT'S GOOD.

THEY'LL EXPAND A BIT WHEN WE BOIL THEM, SO THAT'S PERFECT.

FLOUR DUMPLINGS THAT ARE A BIT LARGER GET A DENT IN THEM LIKE THIS.

BUT... THAT'S WHY WE'RE USING SMALL GRAINS THIS TIME.

YUP. YOU'RE REALLY GOOD MOMO.

BUT MAYBE THOSE ARE A BIT TOO BIG?

Dumplings!!

These are Momo's!

HU HAA

くるくる

ゆしゆしゆし

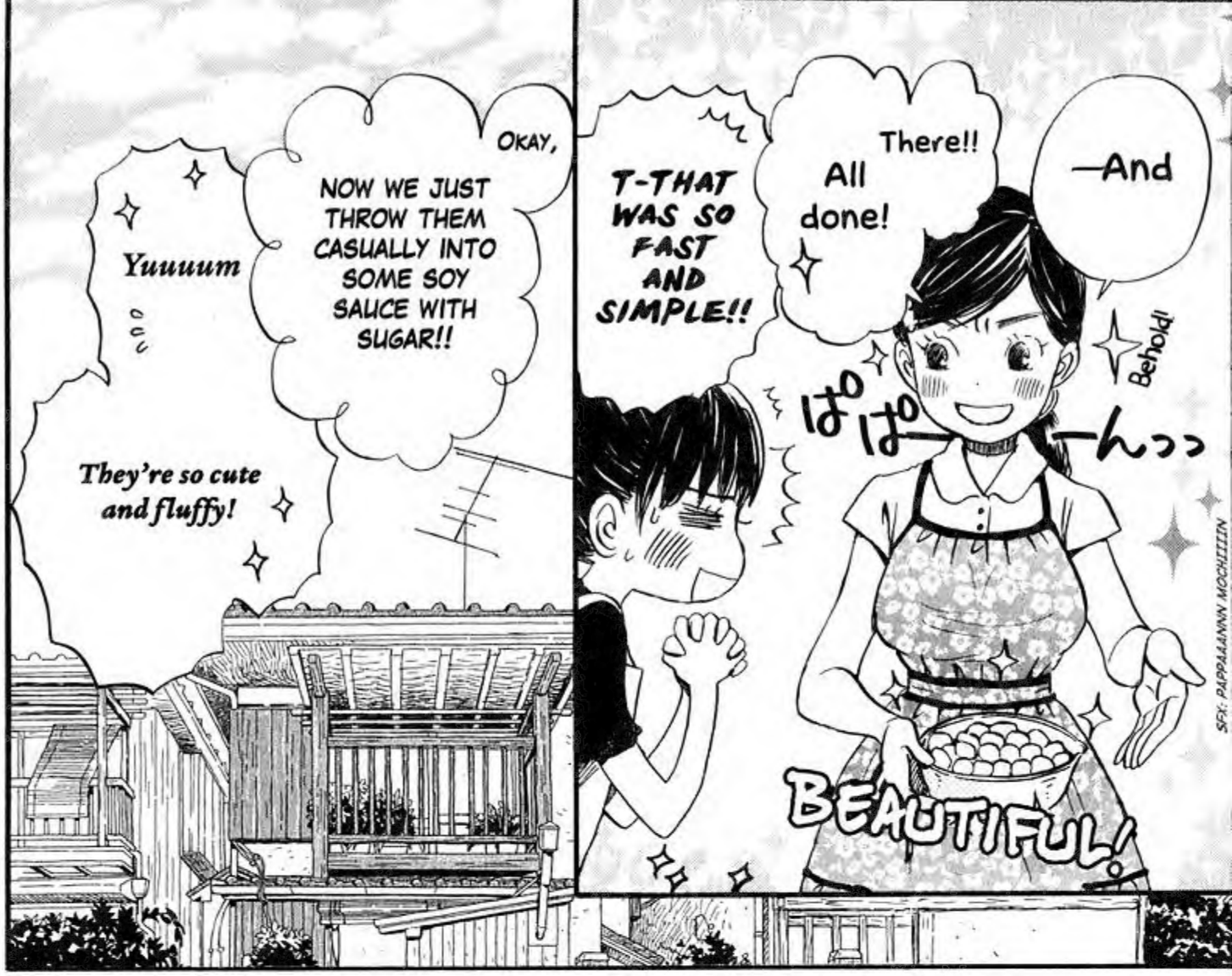
こねこね

MHM. I THINK I'M GETTING THE HANG OF IT!!

THIS IS REALLY FUN!

SFX: KONE KONE (KNEAD KNEAD) KURU KURU (ROLL ROLL) WASHITAWASHIYA GUNI GUNI

SFX: BARA BARA TOPUN TOPUN GURAGURA... (GLUG GLUG)

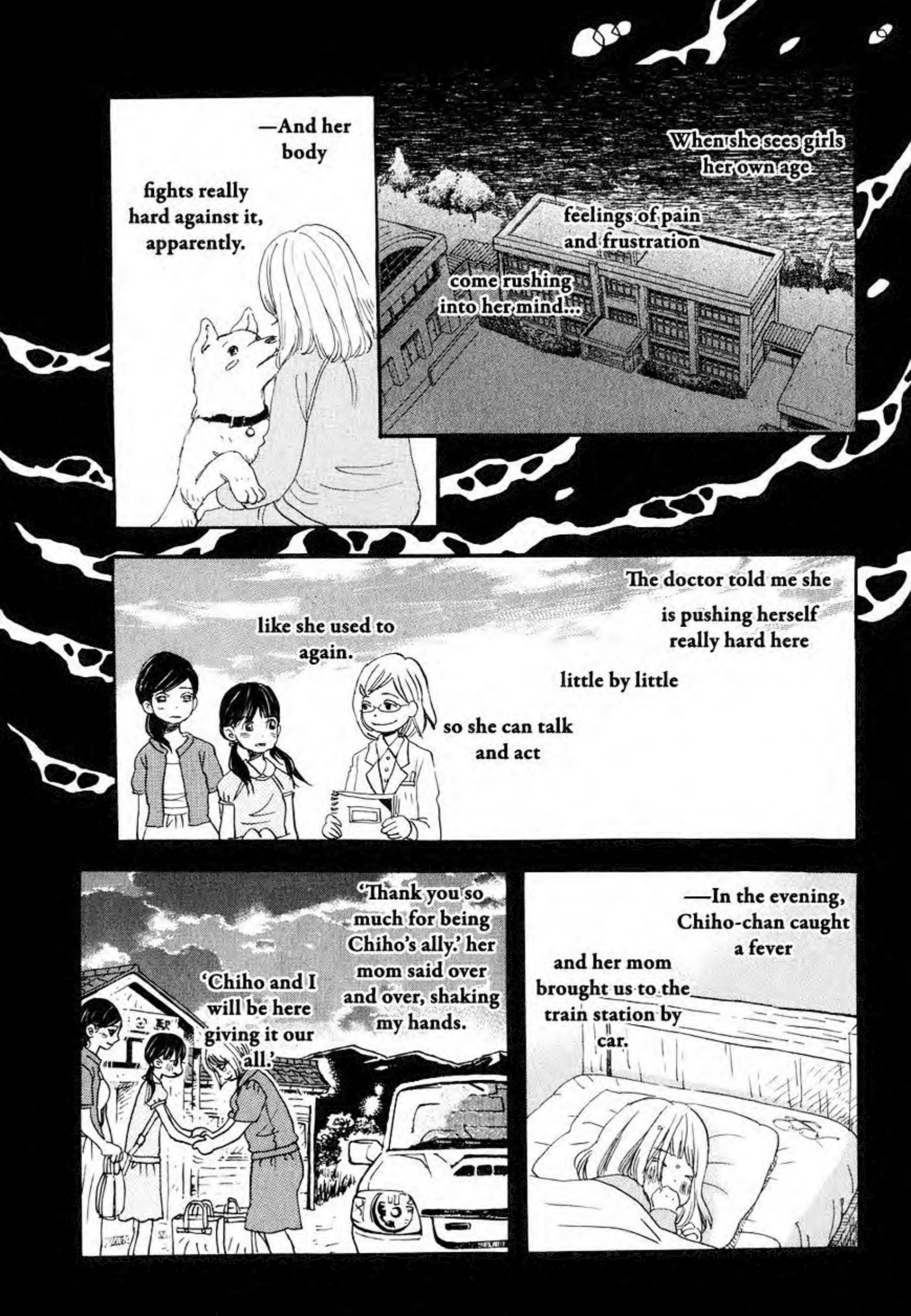

OKAY, NOW WE JUST THROW THEM CASUALLY INTO SOME SOY SAUCE WITH SUGAR!!
Yuuuum
They're so cute and fluffy!
T-THAT WAS SO FAST AND SIMPLE!!
There!! All done!
—And
Behold!
ぱぱーんっっ
BEAUTIFUL!
SFX: PAPPAAANNN MOCHIIIIN

MAKES ABOUT 60 SMALL DUMPLINGS...
UM, WELL 200 GRAMS OF REFINED RICE FLOUR
UMM...
...BUT MATCHA IS PRETTY EXPENSIVE...
MMM... THIS MATCHA IS SO GOOD!!
I'D RATHER NOT SPEND 300 YEN PER CUP...
Mumuu
Hmmm...
MATCHA, RIGHT?
NOW THAT WE HAVE THE FLOUR DUMPLINGS THEMSELVES DONE...
WE'RE ON TO THE SYRUP.
PLUMB SYRUP
AND CHILLED ADZUKI-BEAN SOUP...

WE ADD IN SOME BLACK PEARL TAPIOCA?
AH, THEN HOW ABOUT
THAT COLOR COULD BE A GOOD ACCENT!
THAT SOUNDS REALLY GOOD!!
YES!!
OH, THAT COULD BE GOOD!! AND TEA LEAVES FOR BLACK TEA WOULD DEFINITELY BE CHEAPER!!
HOW ABOUT SOME COLD MILK TEA?!
SOME THAT'S RICH AND SWEET!!
THAT'S RIGHT!! THEN,
HAHH
GREAT IDEA!
LET'S ASK!!
I KNOW, LET'S HAVE KIRIYAMA-KUN WASH THEM!!
AND JUST KEEP WASHING THEM - THOUGH THAT MIGHT BE KIND OF A PAIN...
WE SCRAPE TOGETHER ALL THE BOWLS HERE AT MIKAZUKI TEMPLE AND AUNTIE MISAKI'S SHOP
SINCE THE TAPIOCA WILL COST A LOT, INSTEAD OF USING THROW-AWAY BOWLS AND SPOONS
OJII-CHAN... W... WHAT DO YOU THINK?
DOKI DOKI DOKI
—AND TAPIOCA, EH...?
HM. ANOTHER HIGH-CALORIE ITEM...
SEEMS YOU SOAKED THEM IN COLD WATER —MM
HMM...
THE DUMPLINGS ARE FAIRLY WELL MADE.
QUITE THE CONSISTENCY IT'S GOT TO IT.
This is a kind of starch ain't it?
もっきゅ MOKKYU
もっきゅ MOKKYU
もっきゅ MOKKYU
三月堂

—THIS PART IS REALLY SOMETHING SPECIAL.
PLUMB SYRUP? SUCH A NICE, CRISP FLAVOR.
We did it! ☆
GETTING SOME ENTHUSIASTIC CROWDS AT THE STAND WOULD BE NICE.
I THINK YOUNG PEOPLE WILL LIKE IT.
WELL,
I GUESS IT'S ALL RIGHT.
It's a festival after all.
ぱあああっ
PAAAAH...
KYAAA
Mm
Goddammit, that was tasty...
THAT'S
THE PLUMB SYRUP CHIHO-CHAN MADE.
.....
THAT SO?
SMELLS LIKE GREAT PLUMBS...
—As soon as summer arrived
I went to see Chiho-chan.
CHIHO-CHAAAN!
ブロロ...
BUROROO...

and show me the puppies
her dog, Hana-chan had.
LOVE
LOVE
WAAAAAAA
WAF WAF
Play with me!
She did lots of stuff like show me around the farm
...
HINA-CHAN...
sometimes Chiho-chan would get really quiet
And when we were talking
and space out for a little while.
From what I talked about with Doctor Satou,
even after all this time,
whenever Chiho-chan sees a middle-school aged girl
she freezes up, apparently.


—And her body
fights really hard against it, apparently.
When she sees girls her own age
feelings of pain and frustration
come rushing into her mind...
The doctor told me she
is pushing herself really hard here
like she used to again.
little by little
so she can talk and act
'Thank you so much for being Chiho's ally.' her mom said over and over, shaking my hands.
'Chiho and I will be here giving it our all.'
—In the evening, Chiho-chan caught a fever
and her mom brought us to the train station by car.

Chiho-chan's

fighting even now.

WELCOME!
IT'S MOE AND CROOOU!
SWEET CHILLIES FLOUR PUMPKIN SYRUP!
Chilled Flour Dumpling Wrap?

I'M LIKE
WHAT
REALLY LIKE
THINGS
I THINK I'MPRETTY
LIKE THOSE ARE
MY FAVORITE

MIKAGE TAMIYA
MIGHT EVEN FLY OFF THE SHELVES!
EVEN THE CURRY HE MADE FOR OUR DINNER
TV... THE RAP TANNER ARE GONE
C-CHAO! CHAO! CALM DOWN!!
THE GOT ALL THAT THIS PAST!!
IT'S VALUE! JAPAN'S SPOUSE
みっしり...

YOU'VE GOT SOY FLOUR AND BROWN SUGAR SYRUP, DON'T YOU?!!

YOU IDIOT!

LET'S DOS MORE!

ojii-chan!!

WE CAN'T!! WE'RE ALL OUT OF SYRUP!!

Okaeri!

Kawasaki family, let's go!!

Dad!

I'LL BREAK THE DOWN-LOADER!

ANNE, YOU DON'T SEEM INTERE-

ANNE, YOU TAKE CARE OF THINGS OVER HERE!

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Umino and Her Happy Little Friends
TO everyone holding this book,
THANK YOU SO VERY MUCH!
I'M UMINO OSAMU.
FOLLOWING THE MANUSCRIPT EXHIBITION IN TOKYO I HAD IN 2011, IN 2012 I DID ONE IN OSAKA, OKAYAMA, IWATA, SENDAI, AND KISARAZU.
FOR ME, A MANUSCRIPT EXHIBITION
IS ALSO A 'BAD' EXHIBITION
BECAUSE I STARE INTENSELY AT EVERYONE'S FACES.
TO MINE, EVERYONE'S FACES SEEM SCARY!
I CAN'T WAIT TO GO
APPARENTLY I'LL ALSO BE HAVING MANUSCRIPT EXHIBITIONS IN A FEW PLACES IN 2013!

THEN I THOUGHT 'OH, I KNOW!! I'LL PUSH THE APPLES TO THE BOTTOM!!'

ONE WHEN I DIDN'T HAVE A LOT OF TIME IT GOT RATHER FRUSTRATING.

C'mon, I want to drink it...

SFX: BUIN BUIN GAH

IF YOU'VE GOT A LOT OF THINGS TO BE WORKING HARD ON, FIRST YOU NEED TO BE HEALTHY!!

—SO I BOUGHT A SMALL JUICER.

VERY SIMPLE...

ちっちゃい

とってもシンプル。

SFX: CHAHCAT

AND I CUT MY FINGER ON THE BLADE INSIDE.

(Of course!!)

SFX: PUSUH

IT CAN MIX TOGETHER THINGS LIKE 'BASSICA RAPA + APPLES'

OR 'BANANAS + SOY FLOUR + YOGURT + LOW FAT MILK'

Low Fat Milk

Soy Flour

NO, NOT YOUR FINGERS. YOUR FINGERS ARE YOUR TREASURES! YOU CAN'T JUST STICK THEM IN A MIXER! WHAT ARE YOU DOING?!!

Hugging herself

Umiko, are you an idiot?

Apple

BUT IT'S A SMALL MIXER SO IT HAS A SMALL AMOUNT OF HORSEPOWER.

SFX: GAAGAAA

AH! IN THAT CASE, HOW ABOUT USING THIS? —I THOUGHT OF THIS...

Wooden Spoon

PAH

SO IT DOESN'T MIX ALL THAT WELL.

SFX: WASSHA WASSHA BUN BUN...

TRY TO NOTICE, UMIKO... BEFORE THE SPOON TURNS INTO SPLINTERS!!!

*EVERYONE, PLEASE NEVER DO SOMETHING THIS STUPID. PROMISE ME, OKAY...?

Apple juice filled with bits of wood

IF I USE THIS I'LL BE 100% SAFE.

NICE ONE, UMIKO! ☆

YOU'RE SO SMART!! ☆

ぐいっっ

カチッ

SFX: GUIH KACHIH

SOUND EFFECTS

I THINK ON THE DAY IT GOES ON SALE, I'LL GO TO A BOOKSTORE AGAIN

AND STARE AT EVERYONE'S BACKS.

THOSE ARE MY HAPPIEST MOMENTS.

Vol. 8

Vol. 9

じ——

SFX: JIIII... (STARE)

BOOKSTORE

Lion

Lion

Trying to hide. apparently

Beam

THIS VOLUME 8 IS BROUGHT TO YOU BY THAT VERY UMIKO!!

I PUT ALL I HAD INTO DRAWING IT...

KNOWING THAT YOU KEEP READING MAKES ME SO HAPPY.

Mama gives her regards

UMINO CHICA

I WANT TO THANK EVERYONE THAT MAKES THOSE 'HAPPY MOMENTS' POSSIBLE FROM THE BOTTOM OF MY HEART...

I WANT TO KEEP TIRELESSLY DRAWING PUSHING OUT PAGE AFTER PAGE THROUGH ALL THE DIFFICULTY.

羽海野チカがデビュー当初、
各誌に描いた珠玉の短編を
ついに集約して1冊に…。
少年探偵・バレエ・
ショートストーリー・エッセイなど
様々なジャンルを集めた短編集！
スピカ
大好評発売中!!
定価：500円（税込）
A5判　白泉社刊
羽海野チカ
スピカ
羽海野チカ初期短編集

3-GATSU NO LION VOLUME 8

RAW PROVIDER:	MARIS
TRANSLATOR:	KEWLO210
REDRAWER:	KEWLO210, ORTHIO
CLEANER:	KEWLO210, ORTHIO
TYPESETTER:	KEWLO210, ORTHIO
QCER:	KEWLO210, ORTHIO

THANK YOU FOR DOWNLOADING OUR RELEASE
VISIT OUR SITE AT HIWAMATANOBORU.COM